

—*— L'Épître aux Colossiens. —*—

Introduction.

COLOSSES, ville de Phrygie, était située un peu au-dessus du confluent du Lycus et du Méandre, non loin de Laodicée et d'Hiérapolis, avec lesquelles elle formait un triangle. S. Paul, dans ses voyages apostoliques, parcourut plusieurs fois la Phrygie; cependant il ne paraît avoir prêché ni à Colosses, ni à Laodicée. C'est ce qu'il semble insinuer, lorsqu'il range les fidèles de Colosses et de Laodicée parmi ceux qui n'ont pas vu son visage en la chair (ii, 1). Toutefois ce texte pourrait recevoir une autre interprétation. "Ceux qui n'ont pas vu le visage de Paul seraient mis en opposition avec ceux de Laodicée et de Colosses, qui dans ce cas, auraient connu S. Paul."

Quoiqu'il en soit, il s'était attaché des hommes de ce pays, entre autres Epaphras, qu'il appelle son *collaborateur bien-aimé*, et Philémon; et ce sont eux qui, probablement avec Timothée, fondèrent ces chrétiens, par mandat de l'Apôtre.

L'Eglise de Colosses se composait surtout de païens convertis; mais il s'y trouvait aussi des chrétiens d'origine juive. Ces derniers, là comme ailleurs, se montraient les adversaires de Paul. La connaissance de la Loi dont ils faisaient parade, leur prétendue philosophie, leur éloquence, leur air ascétique favorisaient l'introduction de leurs doctrines parmi les gentils, novices en ces matières.

Quelles étaient au juste ces doctrines? En l'absence de tout renseignement précis, il est assez difficile de les caractériser. "Il semble que nous avons ici une hérésie syncrétique, issue de la rencontre des spéculations orientales, des doctrines juives, et des enseignements du christianisme. De là s'est formé un mélange

disparate, où l'on distingue des éléments étrangement associés." (Jacquier, *Hist. des Livres du N. T.*)

Non seulement ils prétendaient maintenir les vieilles prescriptions mosaïques relatives aux fêtes, aux aliments purs ou impurs, etc.; mais leur enseignement était déjà tout empreint des idées gnostiques qui prirent plus tard un si grand développement. Défigurant les enseignements de la sainte Ecriture sur le monde des anges, ils imaginaient une longue série d'esprits célestes, majestés, seigneuries, principautés, puissances, anneaux intermédiaires entre Dieu et le monde, auxquels ils attribuaient un rôle prépondérant dans les grandes œuvres de la création et de la rédemption. Le Christ n'était que le premier d'entre eux, comme eux image du Dieu invisible (i, 15), agent de la création (i, 16), possédant toute la perfection de Dieu (i, 19), méritant un culte (ii, 18), mais en somme, créature, et cessant d'être le seul médiateur entre Dieu et les hommes.

Effrayé du danger qui menaçait la foi de la jeune communauté, Epaphras fit le voyage de Rome, afin de faire connaître à l'Apôtre l'état des esprits; et sans doute il lui demanda d'employer son autorité apostolique pour remédier au mal. L'Apôtre n'hésita pas; il écrivit cette lettre qu'il chargea Tychique de porter à destination, avec celle des Ephésiens.

Elle contient une partie dogmatique et une partie pratique en forme d'exhortation.

La **première partie** (ch. i-ii) traite de la personne de J.-C. et du mystère de la rédemption. Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai homme, créateur du monde et Sauveur de la créature dé-

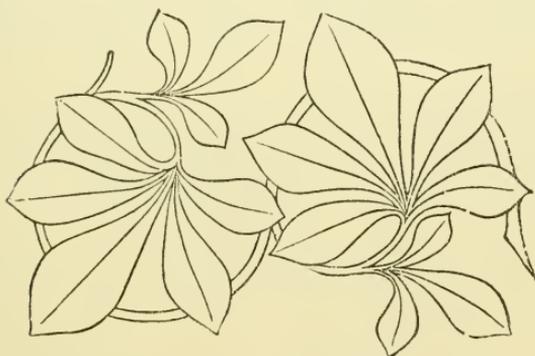
chue, a, par sa mort sur la croix, effacé la dette du péché, et réconcilié avec Dieu tous les hommes, Juifs et païens, formant en lui un seul corps mystique. Ce mystère, caché en Dieu de toute éternité, révélé en J.-C. dans la plénitude des temps, et annoncé par les Apôtres, par Paul en particulier, renferme en lui tous les trésors de la vraie sagesse et de la vraie science. C'est par une foi humble, une ferme espérance et une charité agissante que nous pouvons avoir part aux grâces qu'il confère, et non par des spéculations humaines, ni par l'observation des prescriptions de l'ancienne loi, encore moins par des doctrines

et des pratiques superstitieuses concernant les anges, ou bien par des abstinences et des mortifications qui n'affectent que le corps sans atteindre jusqu'aux mauvais penchants de l'âme.

La **seconde partie** (ch. iii-iv) se compose d'exhortations, les unes à l'adresse des chrétiens en général, les autres relatives à certaines situations particulières.

La lettre se termine par des informations personnelles, des recommandations et des saluts.

Sur les rapports de cette épître avec l'épître aux Ephésiens, voyez plus haut, p. 180.



—*— Épître aux Colossiens. —*—

Préambule.

Adresse et salutation; action de grâces [CHAP. I, 1—8].

Chap. I.



Aul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Timothée notre frère, ²aux saints qui sont à Colosses, *nos* fidèles frères dans le Christ: ³que la grâce et la paix soient sur vous de la part de Dieu notre Père [et du Seigneur Jésus-Christ]!

Nous ne cessons de rendre grâces à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, dans nos prières pour vous, ⁴depuis que nous avons entendu parler de votre foi en Jésus-Christ et de votre charité pour tous les saints, ⁵à cause de l'espérance qui

vous est réservée dans les cieus et dont vous avez eu connaissance par la prédication de la vérité évangélique. ⁶Elle est parvenue à vous, ainsi qu'au monde entier; elle porte des fruits et gagne du terrain, comme cela a eu lieu parmi vous, depuis le jour où vous l'avez entendue, et où vous avez connu la grâce de Dieu dans la vérité, ⁷d'après les instructions que vous avez reçues d'Éphras notre bien-aimé compagnon de service, qui est pour vous un fidèle ministre du Christ; ⁸c'est lui qui vous a appris quelle est la charité dont l'Esprit-*Saint* vous anime.

PREMIÈRE PARTIE [DOGMATIQUE]

Jésus-Christ et la rédemption [Ch. I, 9—II, 23].

1^o — CHAP. I, 9—24. — La personne et l'œuvre de Jésus-Christ. Énumération, sous forme de prière, des bienfaits de Jésus-Christ [vers. 9—14]. Sa dignité suréminente par rapport à Dieu le Père, aux créatures, à l'Eglise [15—20]. Grandeur de l'œuvre de Jésus-Christ [21—23].

Chap. I.⁹



Est pourquoi, depuis le jour où nous en avons été informé, nous ne cessons de prier Dieu pour vous, et de demander que vous ayez la pleine connaissance de sa volonté, en toute sagesse et intelligence spirituelle, ¹⁰pour marcher d'une manière digne du Seigneur et lui plaire en toutes choses, portant du fruit en toutes sortes de bonnes œuvres et faisant

des progrès dans la connaissance de Dieu; ¹¹fortifiés à tous égards par sa puissance glorieuse, pour tout supporter avec patience et avec joie; — ¹²rendant grâces à [Dieu] le Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière, ¹³en nous délivrant de la puissance des ténèbres, pour nous transporter dans le royaume du Fils de son amour, ¹⁴en qui nous avons

Epistola Beati Pauli Apostoli

AD COLOSSENSES.

CAPUT I.

Audita fide, caritate ac spe Colossensium, orat pro ipsis Apostolus, quo in scientia Dei bonisque operibus perficiantur : Christum Dei imaginem dicit, per quem omnia creata sunt, et qui caput est Ecclesie, quo omnia pacificata sunt : hortatur ergo ut immobiles in fide permaneant : seque dicit effectum Christi ministrum, ad prædicandum mysterium a sæculis absconditum, et nunc manifestatum.



AULUS Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, et Timotheus frater : 2. eis, qui sunt Colossis, sanctis, et fidelibus fratribus in Christo Jesu. 3. Gratia vobis, et pax a Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.

Gratias agimus Deo, et Patri Domini nostri Jesu Christi semper pro vobis orantes : 4. audientes fidem vestram in Christo Jesu, et dilectionem, quam habetis in sanctos omnes 5. propter spem, quæ reposita est vobis in cælis : quam audistis in

verbo veritatis Evangelii : 6. quod pervenit ad vos, sicut et in universo mundo est, et fructificat, et crescit sicut in vobis, ex ea die, qua audistis, et cognovistis gratiam Dei in veritate, 7. sicut didicistis ab Epaphra carissimo conservo nostro, qui est fidelis pro vobis minister Christi Jesu, 8. qui etiam manifestavit nobis dilectionem vestram in spiritu.

9. Ideo et nos ex qua die audivimus, non cessamus pro vobis orantes, et postulantes ut impleamini agnitione voluntatis ejus, in omni sapientia et intellectu spiritali : 10. ut ambuletis digne Deo per omnia placentes in omni opere bono fructificantes, et crescentes in scientia Dei : 11. in omni virtute confortati secundum potentiam claritatis ejus in omni patientia, et longanimitate cum gaudio 12. gratias agentes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine : 13. qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum filii dilectionis suæ, 14. in quo ha-

CHAP. I.

1. *Timothée* se trouvait alors auprès de Paul à Rome. Peut-être est-ce lui qui écrivit l'épître sous la dictée de l'Apôtre (iv, 18).

2. *Saints* est un nom, *fidèles* un adjectif.

5. *A cause* se lie à *votre charité*, etc.

6. *La grâce de Dieu*, le contenu de l'Évangile. — *Dans la vérité* se rapporte à *connu* : d'après des enseignements vrais (vers. 7), par opposition aux erreurs des faux docteurs.

7. *Epaphras*, probablement le premier apôtre et le fondateur de l'Église de Colosses. Il était alors auprès de Paul prisonnier à Rome, et devait retourner en Asie. — *Compagnon au service* de Dieu.

9. *En toute sagesse*, par la communication de toute sagesse, etc.

11. *Par*, litt. *selon*, en rapport avec sa *puissance glorieuse*, infinie (litt. *la puissance de sa gloire*, de sa majesté divine), d'où cette force découle. — *Avec joie* se joindrait peut-être mieux au verset suivant.

12. *Capables*; Vulg., *dignes*. — *L'héritage des saints dans la lumière*, c'est l'éternelle béatitude; l'expression est empruntée à l'héritage terrestre du pays de Chanaan, dont chaque Israélite eut une part.

13. *La puissance des ténèbres*, de Satan. — *Le royaume du Fils de son amour*, de son Fils bien-aimé, par opposition au royaume détesté de Satan.

la rédemption par son sang, la rémission des péchés.

¹⁵ Il est l'image du Dieu invisible, né avant toutes les créatures; ¹⁶ car c'est en lui que toutes choses ont été créées, celles qui sont dans les cieux et celles qui sont sur la terre, les choses visibles et les choses invisibles, Trônes, Dominations, Principautés, Puissances; tout a été créé par lui et pour lui. ¹⁷ Il est, lui, avant toutes choses, et toutes choses subsistent en lui. ¹⁸ Il est la tête du corps de l'Eglise, lui qui est le principe, le premier-né d'entre les morts, afin qu'en toutes choses, il tienne lui, la première place. ¹⁹ Car il a plu à Dieu que toute plénitude habitât en lui; ²⁰ et de réconcilier par

lui toutes choses avec lui-même, celles qui sont sur la terre, et celles qui sont dans les cieux, en faisant la paix par le sang de sa croix. ²¹ Vous aussi, qui étiez autrefois étrangers et ennemis par vos sentiments et par vos mauvaises œuvres, ²² il vous a maintenant réconciliés par la mort de son Fils en son corps charnel, pour vous faire paraître devant lui saints, sans tache et sans reproche, ²³ si du moins vous demeurez fondés et inébranlables dans la foi, ne vous laissant pas détacher de l'espérance de l'Evangile que vous avez entendu, qui a été prêché à toute créature sous le ciel, et dont moi, Paul, j'ai été fait ministre.

20 — CHAP. I, 24 — II, 23. — 1. Pourquoi il écrit; sa mission [vers. 24 — 29], sa sollicitude pour les Eglises d'Asie [II, 1 — 3]. 2. Les fausses doctrines; a) La fausse philosophie et Jésus-Christ [4 — 15]. — b) Le faux ascétisme [16 — 23].

Chap. I. 24



A présent je suis plein de joie dans mes souffrances pour vous, et ce qui manque aux souffrances du Christ, je l'achève en ma propre chair pour son corps, qui

est l'Eglise. ²⁵ J'en ai été fait ministre, en vue de la charge que Dieu m'a donnée auprès de vous, afin d'annoncer pleinement la parole de Dieu, ²⁶ le mystère caché de toute éternité et dans

14. *Par son sang*: ces mots sont empruntés à *Ephés.* i, 7.

Les vers. 15-20, destinés à réfuter les erreurs, signalées dans l'Introduction, qui se glissaient dans l'Eglise de Colosses, résument la doctrine de S. Paul sur la personne du Christ. Comp. *Eph.* i, 20-23; *Phil.* ii, 6-11. Le Christ est décrit dans les vers. 15-17 comme Dieu, dans ses rapports avec son Père; dans les vers. 18-20, comme Dieu-Homme dans ses rapports avec l'Eglise.

15. *L'image du Dieu invisible*: même sens que *existant en forme de Dieu* (*Phil.* ii, 6), *resplendissement de la gloire et figure de la substance de Dieu* (*Hébr.* i, 3). — *Né avant toutes les créatures*, engendré éternellement par le Père, avant qu'aucune créature fût appelée à l'existence. Sur la dignité de Fils de Dieu, attribuée à Jésus-Christ, voyez encore: *Rom.* i, 3, 6; v, 10; *I Cor.* i, 9; *II Cor.* i, 19, etc. — *Pour lui*: voy. *Rom.* xi, 36.

16. Développement de la pensée exprimée déjà *I Cor.* viii, 6. *Trônes*, etc.: diverses hiérarchies des anges. Les faux docteurs de Colosses enseignaient que Dieu avait choisi un ange pour créer le monde. Cette classifi-

cation des Anges en hiérarchies organisées se retrouve dans l'épître aux Romains, viii, 38 et dans la première épître aux Corinthiens, xv, 24. Si les termes ne sont pas tout à fait les mêmes, ni le nombre égal, cela prouve seulement que l'Apôtre n'avait pas sur ce point de système arrêté.

17. *Subsistent en lui*, ont en lui le fondement et le soutien de leur existence (*Hébr.* i, 3).

18. *La 1^{re}*: comp. *I Cor.* xii, 12 sv.; *Eph.* i, 23. — *Prénoces* de la résurrection, savoir le premier-né d'entre les morts (*I Cor.* xv, 20), le premier ressuscité, et principe de résurrection glorieuse pour tous ses membres, comme Adam, le premier mort, avait été un principe de mort pour tous ses enfants. D'autres: *lui qui est le commencement* d'une humanité nouvelle, de l'Eglise.

19. *Toute plénitude*, d'abord la totalité de l'être qui devait être réalisé dans le monde, mais aussi la plénitude de la divinité, de l'Être divin, renfermant en soi toute vie, toute grâce et toute vérité.

20. Le péché avait brisé l'harmonie primitive entre Dieu et l'homme; le monde

bemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum :

15. Qui est imago Dei invisibilis, primogenitus omnis creaturæ :
 16. "quoniam in ipso condita sunt universa in cœlis, et in terra, visibilia, et invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates : omnia per ipsum, et in ipso creata sunt : 17. et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant. 18. Et ipse est caput corporis Ecclesiæ, qui est principium, primogenitus ex mortuis : ut sit in omnibus ipse primatum tenens. 19. quia in ipso complacuit, omnem plenitudinem inhabitare : 20. et per eum reconciliare omnia in ipsum, pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quæ in terris, sive quæ in cœlis sunt. 21. Et vos cum essetis aliquando

alienati, et inimici sensu in operibus malis : 22. nunc autem reconciliavit in corpore carnis ejus per mortem, exhibere vos sanctos, et immaculatos, et irreprehensibiles coram ipso : 23. si tamen permanetis in fide fundati, et stabiles, et immobiles a spe Evangelii, quod audistis, quod prædicatum est in universa creatura, quæ sub cœlo est, cujus factus sum ego Paulus minister.

24. Qui nunc gaudeo in passionibus pro vobis, et adimpleo ea quæ desunt passionum Christi, in carne mea pro corpore ejus, quod est Ecclesia : 25. cujus factus sum ego minister secundum dispensationem Dei, quæ data est mihi in vos, ut impleam verbum Dei : 26. mysterium, quod absconditum fuit a sæculis, et generationibus,

physique lui-même, entraîné dans ce désaccord, était livré "à la vanité et à la corruption (*Rom.* viii, 19 sv.)." Jésus-Christ, propitiation pour le péché, rétablit partout la paix et réconcilie toutes choses avec son Père; celles qui sont sur la terre, les hommes et la création matérielle; et celles qui sont dans les cieus, soit en ouvrant aux hommes purifiés et réconciliés l'entrée jusqu'alors fermée du ciel; soit suivant S. J. Chrys., en brisant la puissance des esprits mauvais répandus dans les airs, et acharnés à tenir les hommes éloignés de Dieu. Mais cette réconciliation, commencée dans le siècle présent, ne sera consommée qu'au jour du second avènement du Sauveur. Alors la partie infidèle de l'humanité sera séparée et jetée dans les enfers, avec les démons réduits à l'impuissance; les justes habiteront une terre nouvelle et des cieus nouveaux (*Matth.* xix, 28; *II Pier.* iii, 13 etc.), la gloire les couronnera, et le Christ ayant remis son royaume entre les mains de son Père, Dieu seul règnera et sera tout en tous (*I Cor.* xv, 24, 28). L'Apôtre avait déjà insinué cette doctrine de la réconciliation générale de tous les êtres avec Dieu dans le Christ, *II Cor.* v, 19.

21. Vous aussi : application aux Colossiens. — *Etrangers*, éloignés de Dieu, en tant que païens. — *Ennemis* de Dieu, dans le sens actif.

22. En son corps charnel : ajouté pour combattre l'erreur de certains gnostiques, qui, pour relever le culte des anges, attribuaient la rédemption, moins à la mort de

J.-C., qu'à la médiation de ces êtres spirituels. — *Devant lui*, au jour du jugement. *Comp. Eph.* i, 4.

23. De l'espérance de la béatitude éternelle, promise par l'Évangile. — *A toute créature sous le ciel* : expression populaire de l'universalité, qu'il ne faut pas trop presser (*comp. vers.* 6).

24. Pour vous, pour votre profit spirituel. — *Ce qui manque*, etc. : les souffrances de l'Église et de chacun de ses membres sont les souffrances du Christ (*comp. Act.* ix, 5; *Apoc.* vii, 4), qui, continue ainsi de souffrir jusqu'à la fin du monde, comme il continue d'être honoré et aimé dans ses saints, nourri et vêtu dans ses pauvres : or "comme Dieu avait déterminé d'avance ce que l'Homme-Dieu aurait à souffrir en son humanité, il a déterminé également ce que ses membres souffriront en union avec lui; et bien qu'ils ne puissent satisfaire que par lui, tant que cette mesure de souffrances ne sera pas remplie, il manquera toujours quelque chose à la Passion du Sauveur." (*Man. bibl.* iv, n. 758). D'après les Pères grecs, il manque aux souffrances rédemptrices de Jésus-Christ d'être appliquées aux âmes par les travaux et les souffrances de ses Apôtres, et des hommes apostoliques.

25. La charge, litt. la charge d'économe, d'administrateur. — *D'annoncer pleinement*, à tous, aussi aux païens, la parole de Dieu, l'Évangile. — *D'autres* : d'annoncer l'accomplissement de la parole de Dieu, relative à l'admission des gentils au salut.

tous les âges, mais révélé maintenant à ses saints, ²⁷à qui Dieu a voulu faire connaître quelle est la richesse et la gloire de ce mystère parmi les païens, et qui est le Christ en vous, l'espérance de la gloire. ²⁸C'est lui que nous annonçons, exhortant, instruisant tout homme en toute sagesse, afin de présenter à Dieu tout homme devenu parfait dans le Christ Jésus. ²⁹C'est aussi dans ce but que je travaille, et que je lutte selon la force qu'il me donne, et qui agit puissamment en moi.

Chap. II.

¹Je veux, en effet, que vous sachiez combien est grand le combat que je soutiens pour vous et pour ceux de Laodicée, et pour tous ceux qui n'ont pas vu mon visage en la chair, ²afin que leurs cœurs soient réconfortés, et qu'étant étroitement unis dans la charité, ils soient enrichis d'une pleine conviction de l'intelligence, et connaissent le mystère de Dieu, du Christ, ³dans lequel sont cachés tous les trésors de la sagesse et de la

science. ⁴Je dis cela, afin que personne ne vous trompe par des discours séduisants. ⁵Car, si je suis absent de corps, je suis avec vous en esprit, heureux de voir le bon ordre qui règne parmi vous et la solidité de votre foi dans le Christ.

⁶Ainsi donc, comme vous avez reçu le Christ Jésus, le Seigneur, marchez en lui, ⁷enracinés et édifiés en lui, affermis par la foi, telle qu'on vous l'a enseignée, et y faisant des progrès, avec actions de grâces. ⁸Prenez garde que personne ne fasse de vous sa proie par la philosophie et par des enseignements trompeurs, selon la tradition des hommes, selon les rudiments du monde, et non selon le Christ. ⁹Car en lui habite corporellement toute la plénitude de la divinité. ¹⁰En lui vous avez tout pleinement, lui qui est le chef de toute principauté et de toute puissance. ¹¹En lui vous avez été circoncis d'une circoncision non faite de main d'homme, de la circoncision du Christ, par le dépouille-

27. *De ce mystère*, contenue dans ce mystère (comp. *l'espérance de l'Évangile*, vers. 23, et *Eph.* iii, 6 sv.). — *Parmi les païens* : cette richesse paraît dans tous les autres, dit S. Jean Chrysostome, mais surtout dans les Païens, eux qui, ensevelis depuis des siècles dans les ténèbres, semblaient à jamais perdus. — *Cette richesse* (d'autres : *ce mystère*) consiste en ceci : le Christ en vous, païens qui étiez " sans Christ (*Eph.* ii, 12), " le Christ, c'est-à-dire, *l'espérance de la gloire éternelle*. D'autres : quels riches et magnifiques effets ce mystère annoncé, l'Évangile, a produits *parmi* les païens, naguère encore plongés dans l'ignorance et la corruption!

28. *C'est lui*, J.-C., que nous, Paul, Timothée, etc., *annonçons*, par opposition aux faux docteurs qui prêchaient la circoncision, le culte exagéré des anges, etc. — *Tout homme* (juif et païen); la répétition de ces mots vise les docteurs judaïsants, qui restreignaient aux seuls Juifs le salut messianique. — *En toute sagesse* marque la manière d'enseigner : avec sagesse (comp. ii, 16). — *Présenter*, au jour du jugement.

29. *Dans ce but*, de présenter à Dieu, etc. *Combattant*, ce qu'il faut entendre de la sollicitude, de la vigilance, de l'effort moral de l'Apôtre pour la sanctification des fidèles.

CHAP. II.

1. *Laodicée*, ville de la Phrygie, sur les bords du Lycus; cette Eglise entretenait des rapports fraternels avec celle de Colosses (iv, 15-16). — *Pour tous ceux*, en général, qui, etc.

2. *Réconfortés*, consolés; d'autres, *fortifiés* contre les fausses doctrines. — *Le mystère de Dieu*, ou, en d'autres termes, le mystère du Christ, Sauveur des hommes. Telle est probablement la vraie leçon. Vulg., *le mystère de Dieu le Père et du Christ Jésus*.

4. *Séduisants*. Vulg., *grandioses*. Plusieurs manuscrits lisent *in subtilitate*, au lieu de *sublimitate*.

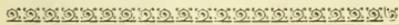
4. *Heureux de voir*; litt. *joyeux* d'être en esprit au milieu de vous, et *voyant*, en quelque sorte : ce qu'il avait appris d'Épaphras, Paul le voit. — *Bon ordre*, *solidité* (litt. *forte positio*), termes militaires; les ennemis sont les faux docteurs.

6. Votre vie chrétienne doit répondre aux enseignements d'Épaphras, au moyen desquels vous avez reçu le Christ.

7. La fin du verset offre plusieurs leçons. Vulgate, *riches en lui* (J.-C.), *en* ou *avec actions de grâces*. D'autres, *abondant en actions de grâces*, les multipliant.

8. Une *proie*, qu'on prend au piège et

nunc autem manifestatum est sanctis ejus. 27. Quibus voluit Deus notas facere divitias gloriæ sacramenti hujus in gentibus, quod est Christus, in vobis spes gloriæ, 28. quem nos annuntiamus, corripientes omnem hominem, et docentes omnem hominem, in omni sapientia, ut exhibeamus omnem hominem perfectum in Christo Jesu. 29. In quo et laboro, certando secundum operationem ejus, quam operatur in me in virtute.



—#— CAPUT II. —#—

Hortatur ut caveant ne ullis aut persuasionibus aut imposturis philosophorum, seu legem inducere volentium, seducantur a Christi fide : per quem a peccatis, a potestate diaboli, et ab adverso ipsi chirographo liberati sunt, ut nunc legalia decreta nullo in pretio sint habenda.



VOLO enim vos scire qualem sollicitudinem habeam pro vobis, et pro iis, qui sunt Laodicæ, et quicumque non viderunt faciem meam in carne : 2. ut consolentur corda

ipsorum, instructi in caritate, et in omnes divitias plenitudinis intellectus, in agnitionem mysterii Dei Patris et Christi Jesu : 3. in quo sunt omnes thesauri sapientiæ, et scientiæ absconditi. 4. Hoc autem dico, ut nemo vos decipiat in sublimitate sermonum. 5. ¹ Nam etsi corpore absens sum, sed spiritu vobiscum sum gaudens, et videns ordinem vestrum, et firmamentum ejus, quæ in Christo est, fidei vestræ.

6. Sicut ergo accepistis Jesum Christum Dominum, in ipso ambulate, 7. radicati, et superædificati in ipso, et confirmati fide, sicut et didicistis, abundantes in illo in gratiarum actione : 8. videte ne quis vos decipiat per philosophiam, et inanem fallaciam secundum traditionem hominum, secundum elementa mundi, et non secundum Christum : 9. quia in ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter : 10. et estis in illo repleti, qui est caput omnis principatus, et potestatis : 11. in quo et circumcisi estis circumcissione non manu facta

¹ 1 Cor. 5.
3.

qu'on emporte. Vulg., *ne vous séduise*. — Par la philosophie, avec l'article, une certaine philosophie, la doctrine des docteurs judaïsants de Colosses, qui, amalgamant les traditions de leur cabale avec les données de la spéculation païenne et avec certaines vérités du christianisme, construisaient de tout cela un système théosophique qu'ils estimaient plus élevé et plus profond que le simple Evangile. Comp. I. *Tim.* vi, 20. — *Les rudiments ou éléments du monde* : S. Paul a sans doute en vue les maximes terrestres et les lois cérémonielles des juifs, qui étaient comme l'A B C religieux de l'humanité, grossiers linéaments et ombre de cette vérité qui a pris corps en Jésus. Comp. *Gal.* iv, 3, 9.

9. *La plénitude de la divinité* (comp. i, 19), c'est-à-dire non seulement l'ensemble des attributs et des perfections de Dieu, ce que S. Jean appelle *sa gloire*, mais la nature, l'essence divine elle-même en sa plénitude. Cette plénitude divine habite corporellement en J.-C., c'est-à-dire non pas seulement d'une manière symbolique et en figure, ou d'une manière morale par l'in-

fluence de son action, mais réellement et substantiellement. Bien plus, elle a pris en lui *un corps*; pour parler avec S. Jean (i, 14), " le Verbe a été fait chair, et nous avons vu sa gloire, la gloire du Fils unique du Père. "

10. *Tout, toute vérité, toute grâce*, etc. Comp. *Jean*, i, 16. — *Principauté, puissance*, hiérarchies d'anges (i, 16.)

11. *Circumcision du Christ* : comp. *Rom.* ii, 29; *Eph.* ii, 11. — *Corps charnel, ou corps de la chair* : même sens que *corps du péché* (*Rom.* vi, 6), la chair pécheresse du vieil homme, siège de la concupiscence, occasion et cause du péché. Comp. *Rom.* vii, 23, 25; *Gal.* v, 16; *Eph.* ii, 3. *Dépouiller le corps du péché* n'est donc pas autre chose que *dépouiller le vieil homme*. (*Col.* iii, 9; *Eph.* iv, 22). La leçon actuelle de la Vulgate oppose entre eux les deux membres de la phrase; elle établit ainsi une antithèse entre la circoncision matérielle des judaïsants et la circoncision spirituelle des chrétiens. Mais cette leçon paraît défectueuse. La particule *sed* ne se trouve dans aucun exemplaire grec et manque dans beaucoup d'anciens manuscrits de la Vulgate.

ment du corps charnel. ¹²Ensevelis avec lui dans le baptême, vous avez été dans le même baptême ressuscités avec lui par votre foi en la puissance du Dieu, qui l'a ressuscité des morts. ¹³Vous qui étiez morts par vos péchés et par l'incircconcion de votre chair, il vous a rendus à la vie avec lui, après nous avoir pardonné toutes nos offenses. ¹⁴Il a effacé l'acte qui nous était contraire, avec ses ordonnances, et il l'a fait disparaître en le clouant à la croix; ¹⁵il a dépouillé les principautés et les puissances, et les a livrées hardiment en spectacle, ayant triomphé d'elles par la croix.

¹⁵Que personne donc ne vous juge à l'égard du manger ou du boire, ou au sujet d'une fête, d'une nouvelle lune ou d'un sabbat : ¹⁷ce n'est là que l'ombre des choses à venir, mais la réalité se trouve dans le Christ. ¹⁸Qu'aucun homme ne vous fasse perdre la palme du combat, en se fai-

sant humble et en rendant un culte aux anges, tandis qu'il s'égare en des choses qu'il n'a pas vues, et qu'il est enflé d'un vain orgueil par les pensées de la chair, ¹⁹sans s'attacher au chef, duquel tout le corps, recevant la vie par ses vaisseaux et solidement assemblé par ses jointures, tire l'accroissement que Dieu lui donne.

²⁰Si vous êtes morts avec le Christ aux rudiments du monde, pourquoi, comme si vous viviez dans le monde, vous laissez-vous dicter ces arrêts : " ²¹Ne prends pas! Ne goûte pas! Ne touche pas?" — ²²Toutes ces choses vont à la corruption par l'usage même qu'on en fait. — Ces défenses ne sont que des préceptes et des enseignements d'hommes. ²³Elles ont un renom de sagesse, parce qu'elles présentent les apparences d'un culte arbitraire, de l'humilité et du mépris pour le corps, mais elles sont sans valeur réelle, et ne servent qu'à la satisfaction de la chair.

¹² Lorsque vous avez été, etc. S. Paul explique comment a eu lieu la circoncision spirituelle propre au chrétien : elle s'est faite dans le baptême, où le chrétien est comme enseveli avec le Christ, et par suite meurt au péché et se dépouille du corps de la chair.

¹³ Vous, païens. — Morts spirituellement et destinés à la mort éternelle. — Par l'incircconcion de votre chair, par l'incircconcion spirituelle, par vos passions. — Il (Dieu) vous a rendus à la vie de la grâce, et vous prépare la vie éternelle du corps et de l'âme, avec lui, la résurrection de J.-C. étant un gage de la vôtre.

¹⁴ Il a effacé avec le sang de J.-C. l'acte, le billet écrit, ce que nous appelons reconnaissance d'une dette, savoir la loi mosaïque (Eph. ii, 15), dont les ordonnances étaient pour nous une occasion de péché, et par suite de châtement et de mort. Comp. Rom. iv, 15, v, 20 : vii, 7 sv., etc. — En le clouant à la croix, en quelque sorte, parce que c'est sur la croix que J.-C. a souffert pour les hommes la malédiction de la Loi (Gal. iii, 13) et frappé la Loi d'impuissance (Rom. x, 4).

¹⁵ Dépouillé de leur armure les principautés, etc. les mauvais anges (Eph. vi, 12). Les faux docteurs de Colosses enseignaient que l'homme, pour venir à bout des démons, devait recourir à l'assistance des esprits supérieurs; Paul montre que le Christ

vainqueur suffit à tout. — Hardiment. La Vulg. ajoute *palam, publiquement*, donnant ainsi deux interprétations du même mot. En spectacle, gr. ἐδεικνύμενον, il a étalé aux yeux, dans une sorte de procession triomphale, ses ennemis vaincus et captifs. — Par la croix; d'autres, par lui, le Christ.

Telle est l'explication ordinaire de ce verset. Mais ne s'agirait-il pas ici des mêmes anges que Col. i, 16, lesquels ne seraient précisément ni les bons ni les mauvais anges de la Bible, mais ces êtres intermédiaires que les faux docteurs de Colosses, imbus d'idées gnostiques, imaginaient entre Dieu et le monde, et auxquels ils attribuaient l'honneur de la création et de la rédemption universelle. C'est cet honneur que le Christ leur a ravi; c'est de cette gloire imméritée qu'il les a dépouillés par sa mort sur la croix. Dieu l'ayant fait Seigneur de toutes ces puissances, celles-ci ne pouvaient servir qu'à orner, comme des vaincus, son char triomphal. En parlant de ces esprits célestes, produits d'une vaine rêverie, comme d'êtres réels, Paul se placerait au point de vue des judaïsants gnostiques, qui d'ailleurs en avaient emprunté l'idée au monde réel des anges.

¹⁶ Donc : puisque J.-C. a aboli la loi mosaïque. — Juge, dans le sens de *condamne*. — Du boire : la loi ancienne n'avait aucune prescription générale concernant les

in exspoliacione corporis carnis, sed in circumcissione Christi : 12. consecrati ei in baptismo, in quo et resurrexistis per fidem operationis Dei, qui suscitavit illum a mortuis. 13. ² Et vos cum mortui essetis in delictis, et præputio carnis vestræ, convivificavit cum illo, donans vobis omnia delicta : 14. delens quod adversus nos erat chirographum decreti, quod erat contrarium nobis, et ipsum tulit de medio, affigens illud cruci : 15. et exspolians principatus, et potestates traduxit confidenter, palam triumphans illos in semetipso.

16. Nemo ergo vos iudicet in cibo, aut in potu, aut in parte diei festi, aut neomeniæ, aut sabbatorum : 17. quæ sunt umbra futuro-

rum : corpus autem Christi. 18. ⁶ Nemo vos seducat, volens in humilitate, et religione Angelorum, que non vidit ambulans, frustra inflatus sensu carnis suæ, 19. et non tenens caput, ex quo totum corpus per nexus, et conjunctiones subministratum, et constructum crescit in augmentum Dei.

20. Si ergo mortui estis cum Christo ab elementis hujus mundi : quid adhuc tamquam viventes in mundo decernitis? 21. Ne tetigeritis, neque gustaveritis, neque contrectaveritis : 22. quæ sunt omnia in interitum ipso usu, secundum præcepta, et doctrinas hominum : 23. quæ sunt rationem quidem habentia sapientiæ in superstitione, et humilitate, et non ad parcendum corpori,

⁶ Matth. 24.
+

boissons. L'abstinence du vin que les docteurs judaïsants voulaient imposer aux chrétiens, était sans doute l'une de ces pratiques de faux ascétisme, nécessaires d'après eux à quiconque voulait se détacher entièrement de la matière et entrer en communication avec les êtres intermédiaires, images du Dieu invisible (i, 15), et par eux avec Dieu.

17. Toutes ces institutions étaient l'ombre et la figure des biens spirituels à venir, dont la réalité (litt. le corps) appartient au Christ, est le Christ lui-même.

18. La palme du combat de la vie chrétienne, la couronne de justice (II Tim. iv, 18), la béatitude éternelle. — *En se faisant humble; litt., voulant faire cela par humilité*, disant, par exemple, que l'homme est trop petit et trop faible pour atteindre le Dieu invisible, et qu'il a besoin de l'intermédiaire des anges, auxquels les faux docteurs attribuaient, dans la création et la rédemption, un rôle au-dessus de leur nature, et cela au détriment du Fils de Dieu. — *Qu'il n'a pas vues* (d'autres manuscrits n'ont pas la négation), *s'égare dans ses visions*, les visions, les rêves de son esprit. — *Les pensées de sa chair*, inspirées, non par l'Esprit de Dieu, mais par la chair. Voy. vers. 11.

19. Au Chef, J.-C., chef du corps de l'Eglise.

20. Aux rudiments ou éléments du monde, la loi mosaïque, en tant que passagère et préparatoire à la plénitude de grâce et de vérité contenue dans le christianisme. — *Comme si vous viviez*, etc. : morts avec J.-C., vous n'êtes plus dans la sphère du

monde non chrétien. — *Vous laissez-vous dîner...* Vulg. *decernitis*, vous faites-vous des réglemens.

21. *Ne prends pas*, n'approche pas la main des choses déclarées impures par la Loi. — *Ne goûte pas* des mets défendus, *n'y touche même pas*.

22. Les mots entre tirets renferment une réflexion de S. Paul : mais toutes ces choses qu'il ne faut, d'après les faux docteurs, ni manger ni toucher, sont, dans l'intention de Dieu, destinées à servir aux usages de l'homme, et par cet usage même à périr et à disparaître (comp. Matth. xv, 17; I Cor. vi, 13); dès lors Dieu ne saurait faire dépendre d'elles le salut éternel. D'ailleurs, ajoute-t-il, ce sont des hommes qui ont fait ces prescriptions.

D'autres : ... *Ne touche pas! L'usage de ces choses conduit à la perte éternelle*. Oui, répond ironiquement l'Apôtre, mais d'après les prescriptions humaines des faux docteurs.

23. Ces défenses ont, auprès du peuple, un renom, etc. D'autres : une apparence de sagesse qui se montre, etc. — *Un culte arbitraire* (que Dieu ne commande pas), rendu aux anges, d'une fausse humilité (vers. 18) et le mépris outré, indiscret du corps, litt. la rigueur envers le corps. — *Servent à la satisfaction de la chair*, dans le sens biblique de ce dernier mot : à nourrir par l'orgueil les mauvais penchants de l'homme naturel. — D'autres : pour l'honnête satisfaction de la chair.

❁ DEUXIÈME PARTIE [MORALE]. ❁

CHAP. III, 1—IV, 6. — a) Devoirs généraux. Vivre pour le ciel [vers. 1—4].

Se dépouiller du vieil homme; se revêtir du nouveau [5—17]. —

b) Devoirs particuliers : des personnes mariées [18—19], des enfants et des parents [20—21], des esclaves et des maîtres [22—III, 1]. —

c) Conclusion : prière continuelle et sagesse chrétienne [IV, 2—6].

Chap. III.



I donc vous êtes ressuscités avec le Christ, recherchez les choses d'en haut, où est le Christ, assis à la droite de Dieu; ²affectionnez-vous aux choses d'en haut, et non à celles de la terre : ³car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec le Christ en Dieu. ⁴Quand le Christ, votre vie, apparaîtra, alors vous apparaîtrez, vous aussi, avec lui dans la gloire.

⁵Faites donc mourir vos membres, les *membres* de l'homme terrestre, la fornication, l'impureté, la luxure, toute mauvaise convoitise et la cupidité qui est une idolâtrie : ⁶toutes choses qui attirent la colère de Dieu sur les fils de l'incrédulité, ⁷vous aussi, vous marchiez autrefois parmi eux, lorsque vous viviez dans ces désordres. ⁸Mais maintenant, vous aussi, rejetez toutes ces choses, la colère, l'animosité, la méchanceté; que les injures et les paroles déshonnêtes soient bannies de votre bouche. ⁹N'usez point de mensonge les uns envers les autres, puisque vous avez dépouillé le vieil homme avec ses œuvres, ¹⁰et revêtu l'homme nouveau, qui se renouvelant sans cesse à l'image de celui qui l'a créé, atteint

la science parfaite. ¹¹Dans ce renouvellement il n'y a plus ni Grec ou Juif, ni circoncis ou incirconcis, ni barbare ou Scythe, ni esclave ou homme libre; mais le Christ est tout en tous.

¹²Ainsi donc, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, revêtez-vous d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience, ¹³vous supportant les uns les autres et vous pardonnant réciproquement, si l'un a sujet de se plaindre de l'autre. Comme le Christ vous a pardonné, pardonnez-vous aussi. ¹⁴Mais surtout revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection. ¹⁵Et que la paix du Christ, à laquelle vous avez été appelés de manière à former un seul corps, règne dans vos cœurs; soyez reconnaissants. ¹⁶Que la parole du Christ habite en vous abondamment, de telle sorte que vous vous instruisiez et vous avertissiez les uns les autres en toute sagesse : sous l'inspiration de la grâce, que vos cœurs s'épanchent vers Dieu en chants, par des psaumes, par des hymnes, par des cantiques spirituels. ¹⁷Et quoi que ce soit que vous fassiez, paroles ou actes, faites

CHAP. III.

1-2. *Donc rappelle* ii, 12 sv. — *Les choses d'en haut*, "le prix de votre vocation céleste" (*Phil.* ii, 14). — *Les choses de la terre*, la fortune, les honneurs, etc.

3. *Morts* dans le baptême à l'homme terrestre; vous devez donc vous montrer in-

sensibles à l'attrait des choses de la terre. *Comp. Rom.* vi, 3 sv.

4. *Apparaîtra* glorieux et triomphant au dernier jour.

5. *Faites mourir vos membres*, les membres de l'homme terrestre et charnel, c.-à-d. les inclinations et les appétits de la concupiscence que le Baptême n'a pas détruits en

non in honore aliquo ad saturitatem carnis.



—*— CAPUT III. —*—

In moribus eos informat, ut exuto veteri homine cum actibus suis, quos hic explicat, novum induant, in quo non est distinctio nationis aut conditionis; assumantque virtutes, ac variis modis Deum laudent, cuncta ad ipsum referentes: docet deinde quomodo se habere debeant uxores et mariti, filii et patres, servi ac domini.



GITUR, si consurrexistis cum Christo: quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens: 2. quæ sursum sunt sapite, non quæ super terram. 3. Mortui enim estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo. 4. Cum Christus apparuerit, vita vestra: tunc et vos apparebitis cum ipso in gloria.

5. Mortificate ergo membra vestra, quæ sunt super terram: ^a fornicationem, immunditiam, libidinem, concupiscentiam malam, et avaritiam, quæ est simulacrorum servitus. 6. Propter quæ venit ira Dei super filios incredulitatis: 7. in quibus et vos ambulastis aliquando, cum viveretis in illis. 8. ^b Nunc autem deponite et vos omnia: iram,

nous. *La luxure*, gr. *πᾶθος*, le crime contre nature. — *Idolâtrie*: comp. *Eph.* v, 3, 5.

6. *Les fils de l'incredulité* ou de la désobéissance, les Juifs et les païens qui refusent de se soumettre à l'Evangile. *Eph.* v, 6.

8. *Vous aussi*, comme les autres chrétiens. — *La colère*, etc. *Voy. Eph.* iv, 31; v, 4.

9. *Vieil homme*, l'homme naturel, tel qu'il descend d'Adam, avec le péché originel, et incliné au mal (*Rom.* vi, 6; *Eph.* iv, 22).

10. *L'homme nouveau*, purifié de ses fautes, régénéré en J.-C. — *Qui se renouvelle* sans cesse, se sanctifie de plus en plus et rétablit dans son âme l'image de Dieu, selon laquelle il avait été créé à l'origine (*Gen.* i, 27). — *Pour la science* toujours plus parfaite, de Dieu, de la rédemption par Jésus-Christ et des devoirs de la vie chrétienne: c'est l'ἐπιγνώσις ou la plénitude du savoir, la véritable gnose.

indignationem, malitiam, blasphemiam, turpem sermonem de ore vestro. 9. Nolite mentiri invicem, expoliantes vos veterem hominem cum actibus suis, 10. et induentes novum, eum qui renovatur in agnitionem secundum imaginem ejus, qui creavit illum: 11. ubi non est gentilis et Judæus, circumcisio et præputium, Barbarus et Scytha, servus et liber: sed omnia, et in omnibus Christus.

12. Induite vos ergo sicut electi Dei, sancti, et dilecti, viscera misericordiæ, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam: 13. supportantes invicem, et donantes vobismetipsis si quis adversus aliquem habet querelam: sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos. 14. Super omnia autem hæc, caritatem habete, quod est vinculum perfectionis: 15. et pax Christi exsulet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore: et grati estote. 16. Verbum Christi habitet in vobis abundanter, in omni sapientia, docentes, et commonescentes vosmetipsos, psalmis, hymnis, et canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo. 17. ^d Omne, quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu

1 Petr. 2, 1
et 4, 2.

^c Gen. 1, 26.

^d 1 Cor. 10,
31.

11. *Ici*: là où l'on a revêtu l'homme nouveau, cesse toute distinction de nationalité et d'état social. — *Ni même Scythe*: les Scythes passaient dans l'antiquité pour être les plus sauvages et les plus grossiers d'entre les barbares. Tous forment un seul corps en Jésus-Christ, qui habite en eux et les remplit de son Esprit.

14. La charité étroitement dans une vivante unité toutes les vertus qui constituent la vie parfaite; elle en fait un tout organique, dont elle est le lien.

15. *La paix* avec Dieu et avec les hommes, que le Christ, notre Sauveur, nous donne par son Esprit (*Eph.* ii, 14 sv.; *Jean*, xiv, 27). — *Reconnaissants* envers Dieu.

16. *La parole du Christ*, la pure doctrine de l'Evangile. — *Par des psaumes*: dans les assemblées religieuses. — *Que vous chantiez*, etc.: en particulier, dans le secret de vos cœurs.

tout au nom du Seigneur Jésus, en rendant par lui des actions de grâces à Dieu le Père.

¹⁸ Vous femmes, soyez soumises à vos maris, comme il convient dans le Seigneur. ¹⁹ Vous maris, aimez vos femmes, et ne vous aigrissez pas contre elles.

²⁰ Vous enfants, obéissez en toutes choses à vos parents, car cela est agréable dans le Seigneur. ²¹ Vous pères, n'irritez pas vos enfants, de peur qu'ils ne se découragent.

²² Vous serviteurs, obéissez en toutes choses à vos maîtres selon la chair, non pas seulement sous leurs yeux, comme gens qui ne cherchent qu'à plaire aux hommes, mais avec simplicité de cœur, dans la crainte du Seigneur. ²³ Quoi que vous fassiez, faites-le de bon cœur, comme pour le Seigneur, et non pour des hommes, ²⁴ sachant que vous recevrez du Seigneur l'héritage pour récompense.

Servez le Seigneur Jésus-Christ. ²⁵ Car celui qui commet l'injustice recevra selon son injustice, et il n'y a point d'acceptation de personnes.

¹ Vous maîtres, rendez à vos serviteurs ce qui est juste et équitable, sachant que vous aussi vous avez un maître dans le ciel.

² Persévérez dans la prière, apportez-y de la vigilance, avec des actions de grâces. ³ Priez en même temps pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, et qu'ainsi je puisse annoncer le mystère du Christ, pour lequel je suis aussi dans les chaînes, ⁴ et le faire connaître comme je dois en parler.

⁵ Conduisez-vous avec sagesse à l'égard de ceux du dehors, et rachetez le temps. ⁶ Que votre parole soit toujours aimable, assaisonnée de sel, en sorte que vous sachiez comment il faut répondre à chacun.

EPILOGUE.

CHAP. IV, 7—18. — Mission de Tychique et d'Onésime [vers. 7—9]; salutations, recommandation, adieu autographe et bénédiction [10—18].

Ch. IV. 7

Tychique, le bien-aimé frère et le fidèle ministre, mon compagnon de service dans le Seigneur, vous fera connaître tout ce qui me concerne. ⁸ Je vous l'envoie tout exprès pour que vous connaissiez notre situation, et pour qu'il console nos cœurs. *Je l'envoie* avec Onésime, le fidèle et bien-aimé frère

qui est des vôtres. Ils vous informèrent de tout ce qui se passe ici.

¹⁰ Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, ainsi que Marc, le cousin de Barnabé, au sujet duquel vous avez reçu des ordres. S'il va chez vous, accueillez-le. ¹¹ Jésus aussi, appelé Justus, vous salue. Ce sont des circoncis et les seuls, parmi ceux de

18. *Comme il convient dans le Seigneur*, à de véritables chrétiennes. Comp. *Eph.* v, 22 sv.

20-21. *Cela est agréable dans le Seigneur*, convient à des chrétiens. Comp. *Eph.* vi, 1 sv. — *N'irritez pas*, par une sévérité excessive : les lois et les mœurs païennes donnaient aux pères une autorité absolue sur leurs enfants. Ainsi traité, et comme brisé par cette rigueur, l'enfant risque de perdre toute énergie morale.

22. *En toutes choses* (ici comme au vers. 20) non contraires à la loi de Dieu. Comp. *Eph.* v, 6 sv. — *Simplicité de cœur* est expliqué au verset suivant.

24. Dans l'antiquité, les esclaves étaient exclus de toute espèce d'héritage; l'esclave chrétien recevra de son Maître le véritable héritage, l'éternelle béatitude. — *Servez*; d'autres traduisent par l'indicatif : *vous êtes au service du Christ*.

25. *De personnes*; la Vulg. ajoute, *auprès de Dieu*. Sens : que l'esclave se considère comme au service de J.-C., lors même qu'il serait maltraité par son maître selon la chair; *car celui*, le maître, *qui commet l'injustice* envers son esclave recevra de Dieu son châtement.

Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum.

18. ¹Mulieres subditæ estote viris, sicut oportet, in Domino. 19. Viri diligite uxores vestras, et nolite amari esse ad illas.

20. ²Filii obedite parentibus per omnia : hoc enim placitum est in Domino. 21. ³Patres, nolite ad indignationem provocare filios vestros, ut non pusillo animo fiant.

22. ⁴Servi obedite per omnia dominis carnalibus, non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes, sed in simplicitate cordis, timentes Deum. 23. Quodcumque facitis, ex animo operamini sicut Domino, et non hominibus : 24. scientes quod a Domino accipietis retributionem hereditatis. Domino Christo servite. 25. ⁵Qui enim injuriam facit, recipiet id, quod inique gessit : et non est per sonarum acceptio apud Deum.



OMINI, quod justum est et æquum, servis præstat : scientes quod et vos Dominum habetis in cælo.

2. ^aOrationi instate, vigilantes in ea in gratiarum actione : 3. ^bOrantes simul et pro nobis, ut Deus aperiat nobis ostium sermonis ad loquendum mysterium Christi (propter quod etiam vinctus sum) 4. ut manifestem illud ita ut oportet me loqui.

5. ^cIn sapientia ambulate ad eos, qui foris sunt : tempus redimentes. 6. Sermo vester semper in gratia sale sit conditus, ut sciatis quomodo oporteat vos unicuique respondere.

7. Quæ circa me sunt, omnia vobis nota faciet Tychicus carissimus frater, et fidelis minister, et conservus in Domino : 8. quem misi ad vos ad hoc ipsum ut cognoscat, quæ circa vos sunt, et consoletur corda vestra, 9. ^dcum Onesimo carissimo, et fideli fratre, qui ex vobis est. Omnia, quæ hic aguntur, nota facient vobis.

10. Salutat vos Aristarchus captivus meus, et Marcus consobrinus Barnabæ, de quo accepistis mandata : si venerit ad vos, dicitur illum : 11. et Jesus, qui excipit

^a Luc. 18, 1.
¹ Thess. 5.
17.
^b Eph. 6, 19.
² Thess. 3.
1.

^c Eph. 5, 15.

^d Philém.
10.

—*— CAPUT IV. —*—

Pro se cupit ipsos precari, et caute ac discrete cum infidelibus conversari : mittitque qui manifestent eis quæ apud ipsum agantur, et variorum salutationes adscribit, cupiens ut et hæc et similiter Laodicensium epistola apud utramque legatur ecclesiam.

Le vers. 1 du chap. iv. se rapporte à ce qui précède et serait mieux placé dans le chap. iii.

CHAP. IV.

2. *Apportez-y de la vigilance, dans le sens moral : soyez-y attentifs et pleins d'ardeur ; le contraire serait la négligence, la lassitude. — L'action de grâces pour les bienfaits de Dieu est l'élément principal de la prière chrétienne.*

3-4. *Le mystère du Christ, l'Evangile, pour lequel (mystère), etc. — Comme je dois en parler, pour persuader et convertir.*

5. *Ceux du dehors, les infidèles. — Rachez le temps, faites-en bon usage pour vous et pour eux ; saisissez l'occasion, profitez du moment.*

6. *De sel, du sel de la sagesse. — Répondre à chacun, ce qui avait son importance dans une Eglise souvent troublée par de faux docteurs.*

7. *Tychique, porteur des lettres aux Ephésiens et aux Colossiens (Eph. vi, 21).*

8. *Vos cœurs remplis d'inquiétude à mon sujet. D'autres, avec la Vulgate : pour qu'il connaisse votre situation et console vos cœurs dans les épreuves que vous souffrez pour la foi.*

9. *Onésime, esclave fugitif du Colossien Philémon, converti par S. Paul pendant sa captivité. — Des vôtres, de votre pays. Voy. plus loin la lettre adressée à Philémon.*

10. *Aristarque, de Thessalonique, avait accompagné S. Paul à Ephèse (Act. xix, 29; xx, 4), puis à Rome (Act. xxvii, 2), mais volontairement, non comme prisonnier. — Marc, Jean Marc (Act. xii, 12; xv, 37 et 39) est-ce l'Evangéliste? Il y a controverse. Voy. l'introduction à l'Evangile de S. Marc, p. 119, note 1. — Duquel, de Marc. — Des ordres, des lettres de recommandation.*

11. *Les seuls : ne pas trop presser ce mot ; les chrétiens d'origine juive se montraient en général défiant vis-à-vis de S. Paul (Phil. i, 15, 17).*

la circoncision, qui travaillent avec moi pour le royaume de Dieu; ils ont été pour moi une consolation.

¹² Epaphras, qui est des vôtres, vous salue; serviteur du Christ, il ne cesse de combattre pour vous dans ses prières, afin que, parfaits et pleinement persuadés, vous demeuriez fermes dans tout ce que Dieu veut. ¹³ Car je lui rends le témoignage qu'il se donne bien de la peine pour vous, pour ceux de Laodicée et pour ceux d'Hiérapolis. ¹⁴ Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, ainsi que Démas.

¹⁵ Saluez les frères qui sont à Lao-

dicée, ainsi que Nymphas, et l'Eglise qui se réunit dans sa maison.

¹⁶ Lorsque cette lettre aura été lue chez vous, faites qu'on la lise aussi dans l'Eglise de Laodicée, et que vous lisiez à votre tour celle qui vous arrivera de Laodicée. ¹⁷ Dites à Archippe : " Considère le ministère que tu as reçu dans le Seigneur, afin de le bien remplir. "

¹⁸ LA SALUTATION EST DE MA PROPRE MAIN : MOI PAUL. SOUVE-NEZ-VOUS DE MES LIENS.

QUE LA GRÂCE SOIT AVEC VOUS!
[AMEN !]

12. *Epaphras*, l'apôtre de Colosses et des villes voisines. — *Serviteur du Christ* désigne ici, comme dans l'ancien Testament, un homme qui a reçu de Dieu une mission spéciale, pour laquelle il est son ministre, par exemple, un prophète, un apôtre. — *Parfaits*, comme doivent l'être de vrais chrétiens, et *pleinement persuadés*, avec une conscience ferme et éclairée. Vulgate, *afin que vous soyez fermes dans l'accomplissement parfait de toute la volonté de Dieu*.

13. *Peine*, travail, fatigue; d'après une autre leçon, *sollicitude*, zèle, activité d'esprit. — *Laodicée* et *Hiérapolis*, villes voisines de Colosses.

14. *Luc*, l'auteur du troisième Evangile. — *Médecin*, et peintre, selon la tradition. — *Démas* : voy. II *Tim.* iv, 10.

15. *Dans sa maison*. Comme Aquilas et Priscille à Rome (*Rom.* xvi, 5) et à Ephèse (I *Cor.* xvi, 19), et Philémon à Colosses (*Philém.* 2), *Nymphas* réunissait dans sa



Justus : qui sunt ex circumcissione : hi soli sunt adjuutores mei in regno Dei, qui mihi fuerunt solatio. 12. Salutatur vos Epaphras, qui ex vobis est, servus Christi Jesu, semper sollicitus pro vobis in orationibus, ut stetis perfecti, et pleni in omni voluntate Dei. 13. Testimonium enim illi perhibeo quod habet multum laborem pro vobis, et pro iis, qui sunt Laodicæ, et qui Hierapoli. 14. Salutatur vos Lucas medicus carissimus, et Demas. 15. Salutatur fratres, qui sunt Laodicæ, et Nym-

pham, et quæ in domo ejus est, ecclesiam.

16. Et cum lecta fuerit apud vos epistola hæc, facite ut et in Laodicensium ecclesia legatur : et eam, quæ Laodicensium est, vos legatis.

17. Et dicite Archippo : Vide ministerium, quod accepisti in Domino, ut illud impleas.

18. Salutatio, mea manu Pauli. Memores estote vinculorum meorum.

Gratia vobiscum. Amen.

maison, pour le service divin, une partie des fidèles de Laodicée.

16. Celle qui vous arrivera de Laodicée. Il ne s'agit pas ici d'une lettre adressée à S. Paul par les fidèles de cette ville, mais, ou bien d'une lettre de S. Paul adressée à l'Eglise de Laodicée et qui serait perdue, ou peut-être de notre épître aux Ephésiens, laquelle, destinée à être lue par les Eglises

de la province, devait arriver de Laodicée à Colosses.

17. A Archippe, probablement un prêtre chargé de gouverner l'Eglise de Colosses en l'absence d'Epaphras ; peut-être le fils de Philémon (Phil. 2).

18. Après avoir dicté sa lettre, probablement à Timothée (Col. i, 1), S. Paul ajouta ces mots de sa main.

